

## סונטה מאולתרת / לופה דה וגה

וּיִלְנֶטָה רְצֵתָה שְׁאֲכַתֵּב לָהּ סוֹנֵט:  
בְּחַיִּים הַצָּרוֹת מִתְרַגְּשׁוֹת בְּלִי סִבָּה!  
בְּסוֹנֵט יֵשׁ י"ד טוֹרִים, כֶּךָ נִקְבַּע -  
וְהִנֵּה כִּכְר גָּלְשׁוֹ לִי שְׁלוֹשָׁה מֵהֶעֱט...

"אֵיךְ אֲמַצֵּא חֲרוּזִים?" כֶּךָ הֵייתִי סוֹנֵט  
בְּעֵצְמִי, אֵךְ הִנֵּה כִּכְר נִכְתֵּב מִרְבַּע -  
אִם אֲגִיעַ עוֹד רִנַּע לְבֵית הַבָּא,  
זֶה סִימֶן שְׁצִלְחֵתִי אֶת כָּל הָאוֹקֵטט!

וְעַכְשָׁו לְמִשְׁלֵשׁ: מִצָּרָה לְצָרָה!  
אֵךְ נִרְאֶה שְׁבִרְגָל יְמִין הוּא מִתְחִיל,  
כִּי בְּזֹאת הוּא נִגְמָר, וּכְכֶר יֵשׁ לוֹ צוּרָה...

וְזֶה עוֹד מִשְׁלֵשׁ, וּבְרוּר בְּעֵלִיל  
שְׁאֲנִי מִתְקַדֵּם, כִּי נוֹתֵרָה לִי שׁוּרָה -  
וְאִם זֹאת הָאֲרַבְע־עֶשְׂרֵה, תָּם הַתְּרַגֵּיל!

מספרדית: דורי מנור

לופה דה וגה (Da Vega, 1562-1635) - מגדולי המחזאים של הברוק הספרדי, כתב בימי חייו לא פחות מכאלפיים מחזות (כחמש מאות מהם שרדו), ש"מעייין הכבשים" הוא הידוע שבהם. אך אותו "מפְלֵץ של הטבע", כפי שכינה אותו סרוונטס, נודע גם בשירתו הלירית הענפה. הסונטה שלעיל, שחיקויים רבים נכתבו לה בלשונות אירופה השונות, לקוחה ממחזה בשם "נערת הכסף".